



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires  
Ministerio de Educación  
Unidad de Coordinación del Sistema de Formación Docente



Instituto Superior del Profesorado  
"Dr. Joaquín V. González"

## **PROGRAMA DE CONTINUIDAD PEDAGÓGICA EN CONTEXTO DE LA PANDEMIA MUNDIAL DEL COVID-19.- 2021**

**Nivel: Superior**

**Carrera: Profesorado de Educación Superior en Francés**

**Eje: Campo de la Formación general ( CFG )**

**Instancia curricular: Introducción a los estudios socioculturales**

**Cursada: anual**

**Carga horaria: 3 (tres) horas cátedra semanales**

**Profesora: Alejandra I. Bariffi**

**Año: 2021**

### **Fundamentación**

La inclusión de esta asignatura en la formación del futuro docente de francés se fundamenta en la contribución del conocimiento de conceptos básicos de las ciencias sociales: cultura y civilización, historia, sociedad, identidad. Supone un primer contacto con la realidad sociocultural actual de los países francófonos. Con el fin de contribuir en los métodos de abordaje, análisis e interpretación de los diversos modos de manifestación de la diversidad cultural que caracteriza el espacio de la francofonía. El acceso a una amplia gama de manifestaciones culturales -a través de textos de diferentes géneros- brindará al futuro docente de Lengua-Cultura francesa las herramientas conceptuales y prácticas necesarias para trabajar

desde una perspectiva intercultural en el aula. Esta perspectiva supone una interacción entre dos o varias culturas, favoreciendo la curiosidad, la comprensión y la interpretación por encima de la mera descripción y del prejuicio.

Para este ciclo, en base al Plan excepcional de continuidad de la formación docente en el contexto de emergencia sanitaria del I.S.P. “Dr. Joaquín V. González”, se han realizado modificaciones en la bibliografía, lo contenidos prioritarios, los recursos pedagógicos, la evaluación y la aprobación de este EC.

## **OBJETIVOS GENERALES**

- Identificar representaciones sociales y estereotipos acerca de la identidad francófona para analizarlas de forma crítica y promover así la erradicación de la mirada etnocentrista a la hora de establecer contacto con el otro.
- Comprender el anclaje en la identidad sociocultural de los procesos discursivos.
- Aprender a localizar, analizar, interpretar con una mirada integradora los fenómenos culturales que caracterizan a las comunidades de habla francesa, teniendo como eje de reflexión los acontecimientos históricos que contribuyeron a la configuración del espacio francófono, la estructuración de su identidad y los diversos objetos culturales que los identifican.
- Identificar y operar con distintos marcos teóricos para comprender y explicar conceptos básicos que describen la configuración socio-cultural del espacio francófono contemporáneo.
- Adquirir los saberes y competencias necesarios para convertirse en mediadores entre la propia cultura y la cultura extranjera en el aula.

## **OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- Comprender que el aprendizaje de una LCE implica el contacto con sistemas de referencias y representaciones sobre la realidad diferentes de los de la propia LCE.
- Desarrollar una actitud positiva frente a la diversidad e interculturalidad.
- Identificar las distintas concepciones de “cultura” que subyacen a los modelos didácticos y a la selección de contenidos en los manuales de LCE.
- Establecer lazos entre la propia cultura y la cultura/s extranjera/s en pos de lograr un conocimiento de lo propio y de lo ajeno que le permita actuar con eficiencia en situaciones en las que puedan surgir conflictos.
- Desarrollar la competencia lectora y utilizar diversas técnicas de aprendizaje y de estudio.
- Iniciarse en la práctica de técnicas de lectura crítica y de investigación personal.

## **Metodología**

**En el marco del contexto de aplicación del Plan Institucional de excepcionalidad el desarrollo del curso se lleva a cabo de manera remota durante todo el año.**

La bibliografía y enlaces a sitios estará disponible en el aula del Campus del Instituto, cada unidad consta de una participación individual en el Foro de debate con exposición oral o escrita referente a la bibliografía y una práctica con fecha flexible de entrega (en la mayoría de los casos).

Primero, se trabajará a partir de la bibliografía obligatoria adquiriendo los conceptos que posibilitan el análisis de los diferentes contenidos del programa y el acceso a los conceptos básicos de la materia. Los encuentros sincrónicos en horario de cursada se realizan utilizando el espacio del chat para el intercambio del grupo clase y también utilizando videoconferencias para explicaciones puntuales de alguna temática, presentación de TP, correcciones colectivas o evaluación entre pares y formativa. Se aconseja que los/las estudiantes realicen las lecturas integrales y respondan las consignas presentadas en la sección CLASE con antelación a cada encuentro sincrónico. La cátedra promoverá la lectura hipertextual y el uso de las TIC para potenciar los aprendizajes, en la medida de las posibilidades del grupo clase.

Los/las estudiantes alcanzarán los objetivos del curso gracias a su preparación y a su participación activa tanto en actividades individuales como grupales. La docente hará cortas presentaciones teóricas de cada temática seguidas de planteos de situaciones, discusiones y trabajos prácticos.

Algunos ejemplos de actividades y trabajos prácticos:

- Lectura, análisis y discusión de textos (artículos de divulgación, especializados, estadísticas, encuestas)
- Descripción y explicación a partir de imágenes, mapas, cuadros, diagramas, documentos de audio y video.
- Confección de mapas con ciudades, montañas, ríos, regiones, etc.
- Búsqueda, organización y selección de información (proveniente de fuentes variadas) a fin de elaborar “*dossiers*” sobre algún tema del programa.
- Presentación (*exposé*) ante la clase de un tema del programa.
- Prácticas de lectura con ejercicios escritos (qcm, consignas, de V/F y justificación, de blancos, palabras cruzadas, etc).
- Comparación de datos en fuentes culturales variadas y espaciadas en el tiempo, analizando las marcas culturales e interculturales que muestran la evolución cronológica del concepto de cultura e interculturalidad.
- Identificación de expresiones y prácticas culturales propias y diferentes del Otro. Identificación de implícitos culturales.
- Identificación de negociación de significados determinados por las reglas discursivas de tipo social, culturalmente demarcadas, que se manifiestan en la interacción con la LCE.
- Elaboración de mapas conceptuales, resumen, reformulación, comentario, contracción, ensayo y síntesis de textos.
- Análisis de las variedades sociolingüísticas y discusión en torno a los contenidos culturales presentados en los manuales de Francés Lengua Extranjera.

## **Recursos didácticos**

Cartografía, gráficos y diagramas. Revistas de divulgación y especializadas. Manuales de FLE.

Material audio-visual: videos, películas, noticieros, canciones.

Material digital: blogs, foros, uso de Google maps, Youtube. Google drive, wikis, Padlet, Cmap o similar.

Plataforma del Campus del JVG.

Se propiciará el uso de Internet como material de búsqueda e investigación y como guía para el aprendizaje autónomo y la formación continua.

## CONTENIDOS/ UNIDADES TEMÁTICAS

*Los contenidos están presentados en unidades temáticas pero ello no implica una sucesión lineal en su estudio.*

### UNIDAD 1

#### ***Cultura, enfoque intercultural y educación.***

El sentido de los términos: cultura y civilización, aculturación, diversidad e identidad cultural. Concepto de Lengua-cultura. El “saber cultural e intercultural”, su importancia en el estudio de las lenguas. La comunicación no-verbal. El lugar de lo cultural y lo intercultural en el plan de estudios actual y en el Diseño curricular de la jurisdicción. Centrismos: egocentrismo, etnocentrismo, eurocentrismo; rol del profesor de LCE. Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Plurilingüismo, multiculturalismo y pluriculturalismo. Los grandes principios de la educación francesa. Niveles de enseñanza. Formación docente. Calendario escolar.

### UNIDAD 2

#### ***El espacio francés: geografía física, económica y humana.***

Panorama de la geografía, historia, política, economía, artes (plástica, cine, música) y particularidades culturales de sus habitantes.

Grandes manifestaciones culturales que trascienden las fronteras: Literatura, filosofía, artes visuales, arquitectura, gastronomía. Identidad racial, movimiento literario de Negritud. Identidad cultural del Caribe, antillanidad y creolidad.

Organización administrativa. Regiones. Departamentos. Comunas.<sup>1</sup> Población. DROM, Departamentos y región de ultramar (Martinica, Guadalupe, Reunión, Guyana, Mayotte).

COM, Colectividades de ultramar (Polinesia francesa, Wallis y Futuna, Saint-Pierre-et-Miquelon, Saint Martin, Saint Barthélemy). POM, Nueva Caledonia.

Primera y segunda expansión colonial de Francia. Luchas por la independencia.

### UNIDAD 3

#### ***Geopolítica y lenguas.***

Procesos de aculturación. Discriminación, segregación, asimilación e integración. Diversidad cultural y plurilingüismo.

Defensores y detractores de la Francofonía. Definiciones, fundadores.

---

<sup>1</sup> **N.B.:** La carga horaria de la asignatura no permite el estudio exhaustivo de todas las regiones, por lo tanto se realizará una presentación general de las mismas. Cada estudiante seleccionará un país o una región en particular para elaborar un dossier y presentar una clase especial (*exposé*).

Diferentes aspectos de los países y territorios francófonos: geográfico, cultural, lingüístico, político.

Panorama general representativo de cada continente, lazos culturales con Francia: Europa (Luxemburgo, Bélgica, Suiza), América (Québec, Haití), África occidental (Benín, Burkina Faso, Costa de Marfil, Guinea, Malí, Senegal, Togo), África central (Camerún, República centroafricana, Congo, Gabón, Tchad), Islas del océano Índico (Madagascar, Isla Mauricio, Comores), Líbano.

Situación de la lengua francesa en el mundo francófono, su vínculo con Francia (dependencia, cooperación).

Actualidad de la enseñanza del y EN francés en el mundo.

## **Bibliografía obligatoria**

-Amin, A (2012), Alterstice – *Revue internationale de la Recherche Interculturelle*, vol.2, nº2, pp.103-116

-Azar, G. (dir.) (2015), Diseño curricular nueva escuela secundaria de la Ciudad de Buenos

Aires, ciclo básico, Ministerio de Educación, Dirección General de Planeamiento e

Innovación Educativa, Gerencia Operativa de Currículum, 2015. Disponible en:

[https://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/nes/pdf/DC\\_NES.pdf](https://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/nes/pdf/DC_NES.pdf)

[Consultado el 10 de julio de 2020]

-Boiron, M. et Taradel, J.L. (2012) *Vous partez en France ? Révissez !*, Editions Sepia

-Charaudeau, Patrick, 2001, « Langue, discours et identité culturelle », in *Revue de Didactologie des langues-cultures*, Klincksieck, 3-4 Nº123, pp.341-348

-Charaudeau, Patrick, 2006, « Identités sociales, identités culturelles et compétences », in Hommage à Paul Miclau (Références à compléter), sur le site de *Patrick Charaudeau - Livres, articles, publications*.

Disponible en: <<http://www.patrick-charaudeau.com/identites-sociales-identites.htm>> [Consultado el 10 de julio de 2020]

-Consejo de Europa, Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas Cap.1 y 5 Disponible en :

<<http://eduscol.education.fr>>[Consultado el 10 de julio de 2020]

-Chaves, Rose-Marie, Favier, Lionel, Pélissier, Soizic, 2012, *L'interculturel en classe*

Collection Les outils malins du FLE, PUG

-Dumont, Gérard-François, 2014, Diploweb.- « Les régions d'Europe : une extrême diversité

institutionnelle ». Disponible en : <<http://www.diploweb.com/Les-regions-d-Europe-une-extreme.html>>

[Consultado el 10 de julio de 2020]

-Delisle, Philippe, Introduction au dossier : « Acculturation, syncrétisme, métissage, créolisation : Amérique, Océanie, XVIe-XVIIe siècles », *Histoire, monde et cultures religieuses* 2008/1 (nº5), p. 9-13. DOI

10.3917/hmc.005.0009

-Gizolme, K., Lescot, A., 2010, *Guide de la Caraïbe culturelle*, Vents d'ailleurs

-« Les îles de l'outre-mer dépendantes, ouvertes, métissées », mars-avril 2010, *Dossier Le français dans le monde* Nº368

-Gasso, L. (coord.) - Klett, E. - Corradi, L. - Valsechi, R. - Franzoni, P.:

Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, G.C.B.A.: Secretaría de Educación, Dirección de Currícula, 2001, pp.21,77 Disponible en:

<[https://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/dle\\_web.pdf](https://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf) >

[Consultado el 10 de julio de 2020]

-Grand-Clément, O., 2007, *Civilisation en dialogues* – Niveau débutant, Cle international, Chapitres 10 et 11

-Grand-Clément, O., 2010, *Civilisation en dialogues* – Niveau intermédiaire, Cle international, plusieurs Chapitres

-OIF, 2019, *Rapport de Langue française dans le monde*, 370 p. Disponible en :

<<https://www.francophonie.org/la-langue-francaise-dans-le-monde-2019-en-ligne-en-version-integrale-1067>>[Consultado el 10 de julio de 2020]

-Poissionnière, A.; Sournia, G., Cartographie: F. Le Goff, 2006, *Atlas mondiale de la Francophonie*, du culturel au politique, Edition Autrement, Coll. Atlas/monde

-Plan de estudios Profesorado superior en Francés, 2015, Instituto Superior del Profesorado “Dr. Joaquín V. González”, *Los lineamientos departamentales*

-Rocher, G., 1992, *Introduction à la sociologie générale*, 1<sup>ère</sup> partie : L'action sociale, chapitre IV “Culture, civilisation et idéologie”, pp101-127, extraits dans “La notion de culture”

-Revue *Les francophonies du sud* N°13 et N°14 (plusieurs articles)

-Secretaría de Políticas Universitarias (SPU) e Instituto Nacional de Formación Docente (INFD) (2011). *Proyecto de mejora para la formación inicial de profesores para el nivel secundario. Áreas: Geografía, Historia, Lengua y Literatura y Lenguas Extranjeras*. Buenos Aires: Ministerio de Educación de la Nación.

## **Tutoriales obligatorios**

Contestar en Foro INFOD (campus ISP): <https://youtu.be/mLyaVr4QFIIs>

Sobre Glogster : <https://youtu.be/Xd3vmLSHRZY>

[https://www.youtube.com/watch?v=pvsV\\_cWPeUU](https://www.youtube.com/watch?v=pvsV_cWPeUU)

Introducción en Edmodo : <https://youtu.be/BRyedIDpplY>

Sobre Cmap : <https://youtu.be/c8L5boNWP0o>

Sobre cómo crear un Padlet : <https://youtu.be/ljqAWoihcZU>

## **Sitografía obligatoria**

PARTIR A LA DECOUVERTE DE QUELQUES REGIONS FRANÇAISES. DISPONIBLE DANS

[HTTPS://ENSEIGNER.TV5MONDE.COM/FICHES-PEDAGOGIQUES-FLE/CA-BOUGE-EN-FRANCE](https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle/ca-bouge-en-france)

LE DEFENSEUR DES DROITS PAR SES DELEGUES - POURQUOI ET COMMENT SAISIR L'INSTITUTION ? DISPONIBLE DANS : [HTTPS://WWW.DEFENSEURDESDROITS.FR/FR/VIDEOS/VIDEO-LE-DEFENSEUR-DES-DROITS-PAR-SES-DELEGUES-POURQUOI-ET-COMMENT-SAISIR-LINSTITUTION](https://www.defenseurdesdroits.fr/fr/videos/video-le-defenseur-des-droits-par-ses-delegues-pourquoi-et-comment-saisir-l-institution)

EUROSTAT-STATISTIQUES EUROPEENNES DISPONIBLE DANS :

[HTTPS://EC.EUROPA.EU/INFO/DEPARTMENTS/EUROSTAT-EUROPEAN-STATISTICS\\_FR](https://ec.europa.eu/info/departments/eurostat-european-statistics_fr)

LES PAYS DE L'UNION EUROPEENNE. DISPONIBLE DANS: [HTTPS://WWW.TOUTEUROPE.EU/LES-PAYS-DE-L-UNION-EUROPEENNE/](https://www.touteurope.eu/les-pays-de-l-union-europeenne/)

BANQUE CENTRALE EUROPEENNE (BCE). DISPONIBLE DANS

[HTTPS://WWW.ECB.EUROPA.EU/ECB/HTML/INDEX.FR.HTML](https://www.ecb.europa.eu/ecb/html/index.fr.html)

ADOPTÉZ UNE DEMARCHE INTERCULTURELLE. DISPONIBLE DANS  
HTTP://VOYAGESENFRANCAIS.FR/SPIP.PHP?RUBRIQUE3&LANG=FR#.YPZoEX6VGPO  
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS. DISPONIBLE DANS  
HTTPS://WWW.EDUCATION.GOUV.FR/  
LE PARCOURS LMD: LICENCE-MASTER-DOCTORAT. DISPONIBLE DANS HTTPS://WWW.INFOS-JEUNES.FR/SE-  
FORMER/ETUDIER/ETUDIER-DANS-LE-SUPERIEUR/LE-PARCOURS-LMD-LICENCE-MASTER-DOCTORAT  
LES ETUDES EN FRANCE. DISPONIBLE DANS HTTPS://WWW.ONISEP.FR/CHOISIR-MES-ETUDES/APRES-LE-BAC/LE-  
SCHEMA-DES-ETUDES-APRES-LE-BAC  
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE DISPONIBLE DANS  
HTTPS://WWW.ENSEIGNEMENTSUP-RECHERCHE.GOUV.FR/  
VIE ETUDIANTE. DISPONIBLE DANS HTTPS://WWW.ETUDIANT.GOUV.FR/FR  
PAS SI FOUS CES FRANÇAIS! DISPONIBLE DANS  
HTTPS://WWW.CANALACADEMIES.COM/EMISSIONS/ECLAIRAGE/PAS-SI-FOUS-CES-FRANCAIS

### **MAPAS**

WWW.TOURISME.FR/CARTE/FRANCE.HTM  
HTTP://FRANCE.FR/FR/AGENDA/TOUR-FRANCE-2017-5-MASSIFS-TRAVERSES  
HTTP://WWW.CARTE-INFO.COM/FRANCE-DEPARTEMENT.HTML  
WWW.HIST-GEO.COM/CARTES.PHP (MAPAS DE FRANCIA)  
/WWW.DIPLOWEB.COM/-CARTES-GEOPOLITIQUES-1-.HTML  
POUR COMMANDER DES BROCHURES GRATUITEMENT: HTTP://WWW.TOURISMEBRETAGNE.COM/PAGE/P-163/HTML-  
PREPAREZ-VOTRE-SEJOUR-BROCHURES--INFORMATIONS.HTML  
HTTP://WWW.TOURIST-OFFICE.ORG/TOURISME/FRANCE/MIDI-PYRENEES/MIDI-PYRENEES.HTM

### **Videos obligatorios**

.-"El texto" publicado en Educación, el 11 de septiembre de 2011  
[http://es.slideshare.net/jos\\_cat/el-texto-9446050](http://es.slideshare.net/jos_cat/el-texto-9446050)  
.-Renault Mégane french touch (allemands, anglais, belges, italiens), 2013  
<https://youtu.be/wA6p3mobKUQ>  
.-Bibliothèque Médicis, entrevista a Nadow/Barlow  
<https://www.youtube.com/watch?v=hQTQnNaKeLU>  
.-Cliché ! version française :  
<http://youtu.be/OCIAyHEFTrQ>  
.-Le Défenseur des droits  
<https://images.app.goo.gl/XgVf1JZA6XzMZZz88>  
.- Dire non au Québec et en France  
[https://www.youtube.com/watch?v=Uedw8qY\\_zno](https://www.youtube.com/watch?v=Uedw8qY_zno)  
<http://nadeaubarlow.com/fr/videos/>  
.-Bibliothèque Médicis, entrevista a Nadow/Barlow à propos de  
<https://www.youtube.com/watch?v=hQTQnNaKeLU>

### **Condición de alumno regular:**

#### **a) SIN EXAMEN FINAL**

Los alumnos tendrán la opción de obtener la promoción sin examen final si cumplen las siguientes condiciones:

- aprobación del 75% de los trabajos prácticos.

- aprobación de dos exámenes parciales<sup>2</sup> (nota mínima en recuperatorio 6 (seis))
- participación activa en los encuentros sincrónicos y en los intercambios del Foro o Chat del Campus.

La composición de la nota final dará cuenta de estas condiciones y deberá ser de un mínimo de 6 (seis), con nota inferior pasa a opción B.

#### b) CON EXAMEN FINAL

Los alumnos tendrán la opción de obtener la promoción con examen final si cumplen las siguientes condiciones:

- aprobación del 75% de los trabajos prácticos.
- aprobación de dos exámenes parciales<sup>3</sup> (nota entre 4 y 5, nota menor debe re-cursar)
- participación activa en el Campus y en los espacios de trabajo asincrónico, Foro, Wiki, etc .

El examen final es oral y su nota mínima es 4 (cuatro). En dicho caso, para rendir el examen final será necesario presentar los trabajos prácticos realizados durante el curso por el alumno. Durante el examen oral el alumno deberá responder al jurado preguntas sobre las lecturas obligatorias, trabajos presentados o sobre cualquier punto del programa que haya sido trabajado durante el año.

**Condición de alumno libre:** El examen final libre consta de dos partes: la primera será un examen escrito eliminatorio que versará sobre los contenidos requeridos para la aprobación de la cursada regular y en la segunda parte, los y las estudiantes deberán realizar la defensa de un trabajo escrito ('dossier documentaire') cuyo tema será convenido con el profesor dos meses antes de la fecha prevista para rendir- además, el jurado planteará preguntas relativas a los aspectos teóricos de la disciplina. Los contenidos son los que figuran en el programa correspondiente al año de cursada.

Prof. Alejandra Bariffi

---

<sup>2</sup> Se podrán recuperar **durante el mes de octubre o primera semana de noviembre**, únicamente.

<sup>3</sup> Se podrán recuperar **durante el mes de octubre o primera semana de noviembre**, únicamente.